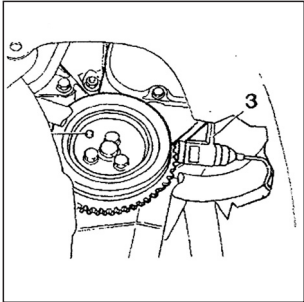


- I** ISTRUZIONI D'USO
- GB** INSTRUCTIONS FOR USE
- F** MODE D'EMPLOI
- E** INSTRUCCIONES DE USO
- D** BEDIENUNGSLEITUNG

KIT MESSA IN FASE MOTORI MULTIJET

F184/2



DISTRIBUZIONE

Fasatura distribuzione

Staccare le cinghie degli organi ausiliari, la parte superiore del collettore aspirazione, il condotto di distribuzione carburante e il carter della cinghia distribuzione.

Inserire la punta da 8mm nell'apposita sede per tenere bloccata la puleggia.

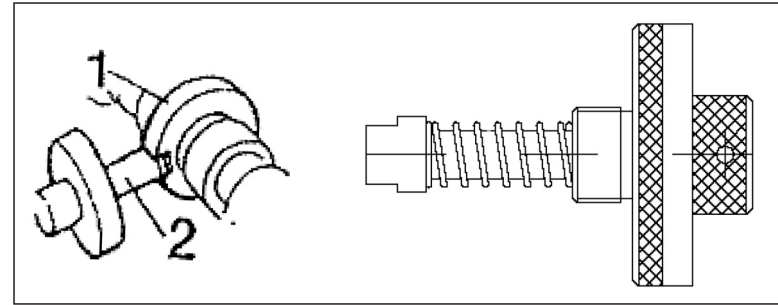
Staccare il tappo di tenuta su ogni lato della testata superiore all'altezza degli alberi a camme in maniera da poter inserire l'attrezzo di fasatura degli alberi stessi.

Attraverso le sedi dei tappi di tenuta precedentemente rimossi, controllare che le scanalature situate sugli alberi a camme corrispondano con le sedi stesse. In caso contrario, far girare l'albero motore di 360° e riallineare i pistoni. Posizionare gli attrezzi F184/1 nella sede dei tappi introducendo il perno (2) dell'attrezzo nelle scanalature degli alberi a camme.

Se gli attrezzi si inseriscono nelle scanalature, far girare l'albero motore in maniera che si inseriscano perfettamente.

Istruzioni di Utilizzo: Fare sempre riferimento al manuale per la manutenzione fornito dal produttore del veicolo.

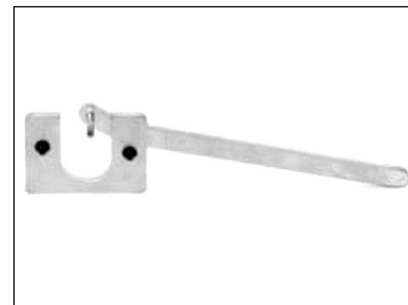
Attenzione: Una fasatura del motore non corretta può danneggiare le valvole. Si consiglia sempre di girare il motore lentamente e a mano e di controllare nuovamente le posizioni di fase dell'albero a camme e dell'albero motore.



E811: Werkzeug zum Blockieren der Kurbelwelle
Die Befestigungsschrauben lösen, das Werkzeug einsetzen und durch Anziehen der Schrauben befestigen. Dabei darauf achten, dass der ausgefräste Teil ordnungsmäßig in seinem Sitz zu sitzen kommt.



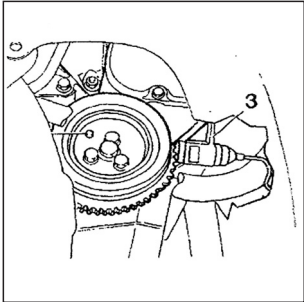
E812: Werkzeug zum Blockieren vom Schwungrad
Die beiden Befestigungsschrauben lösen, das Werkzeug einsetzen und dabei darauf achten, dass die Riemenscheibe korrekt blockiert wird. Dann das Werkzeug durch Anziehen der Schrauben blockieren.



E813: Kettenspanner
Den Kettenspanner so blockieren, dass die U-förmige Seite nach unten zeigt, und dazu die beiden mitgelieferten Schrauben anziehen. Den Stift in den Kettenspanner stecken und in die gewünschte Richtung ziehen.

SATZ ZUR EINSTELLUNG DER MOTOREN MULTIJET

F184/2



VENTILSTEUERUNG

Einstellung Ventilsteuerung

Die Riemen der Hilfsorgane, das Oberteil vom Ansaugstutzen, den Verteilungskanal und das Gehäuse vom Zahnriemen der Ventilsteuerung abmachen.

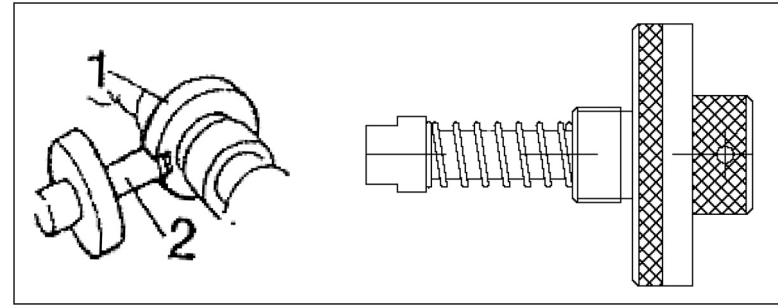
Die 8 mm Spitze in den entsprechenden Sitz stecken, um die Riemenscheibe zu blockieren. Den Dichtungsdeckel auf beiden Seiten vom oberen Kopf auf Höhe der Nockenwelle abmachen, um das Einstellungswerkzeug in die Wellen stecken zu können.

Durch die Öffnungen, die zuvor mit den entfernten Dichtungsdeckeln verschlossen waren, kontrollieren, dass die Rillen an den Nockenwellen mit den Sitzen der Nocken übereinstimmen. Falls nicht, die Kurbelwelle um 360° drehen und die Kolben nochmals ausrichten. Die Werkzeuge F184/1 in den Sitz der Deckel einsetzen und dazu den Fixierdorn (2) vom Werkzeug in die Rillen der Nockenwellen stecken.

Beim Einsetzen der Werkzeuge in die Rillen die Kurbelwelle drehen, bis die Werkzeuge perfekt sitzen.

Anleitungen: Bitte immer das Wartungshandbuch beachten, das vom Fahrzeughersteller geliefert worden ist.

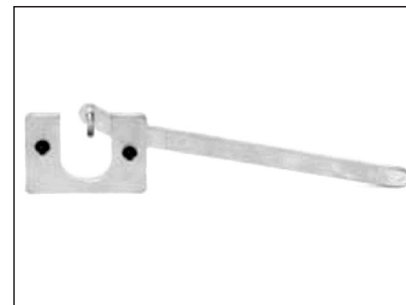
Achtung! Wenn der Motor nicht korrekt eingestellt ist, können die Ventile beschädigt werden! Es wird dazu geraten, den Motor langsam von Hand zu drehen und nochmals die Positionen und Einstellung von Nockenwelle und Kurbelwelle zu prüfen.



E811: Attrezzo bloccaggio albero motore.
Allentare le viti di attacco, posizionare l'attrezzo e bloccarlo con le viti stesse, avendo cura che la parte fresata entri regolarmente in sede.



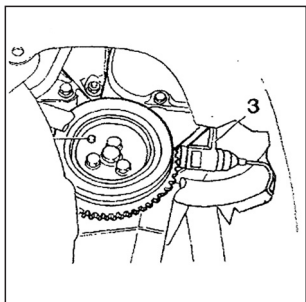
E812: Attrezzo bloccaggio volano.
Togliere le due viti d'attacco, inserire l'attrezzo avendo cura che blocchi esattamente la puleggia reinserire le stesse viti, bloccare l'attrezzo.



E813: Attrezzo tendicatena.
Bloccare l'attrezzo tendicatena con la parte a "U" verso il basso, bloccare con le due viti in dotazione, inserire la spina nel tendicatena e portarlo nella posizione dovuta.

MULTIJET ENGINE TIMING KIT

F184/2



TIMING

Remove the accessory belts, the upper part of the intake manifold, the fuel pipe and the timing belt case.

Fit the 8 mm tip into the housing to hold the pulley locked in place.

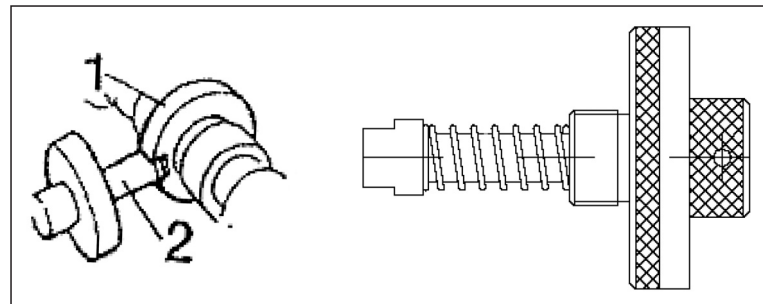
Remove the sealing plug from each side of the upper cylinder head at the camshafts, so that the camshaft timing tool can be fitted in.

Through the housings of the previously removed sealing plugs check whether the grooves on the camshafts match the housings. Otherwise, turn the crankshaft 360° and align the pistons again. Fit tools F184/1 into the plug housings, inserting pin (2) of the tool into the camshaft grooves.

If the tools fit into the grooves, turn the crankshaft, so that they can fit in perfectly.

Operating instructions: always refer to the maintenance manual supplied by the vehicle manufacturer.

Attention: incorrect engine timing may result in damaged valves. It is always recommended to turn the engine slowly by hand and check the timing positions of both the camshaft and the crankshaft again.



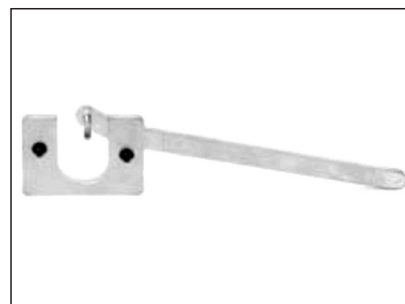
E811: Herramienta de bloqueo árbol motor

Aflójenle los tornillos de unión, colóquese la herramienta y bloquéese con los propios tornillos, prestando atención para que la parte fresada entre regularmente en el alojamiento.



E812: Herramienta de bloqueo del volante

Retírense los dos tornillos de unión, introdúzcase la herramienta prestando atención para que bloquee exactamente la polea, vuélvanse a introducir los mismos tornillos y bloquéese la herramienta.

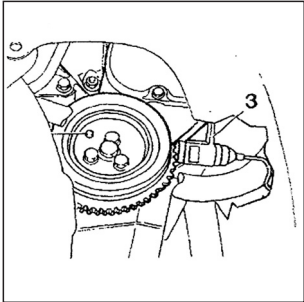


E813: Herramienta para tensar la cadena

Bloquéese la herramienta para tensar la cadena con la parte en "U" hacia abajo, bloquéese con los dos tornillos que se suministran en dotación, introdúzcase la clavija en el tensor de cadena y colóquese en la posición correcta.

KIT PUESTA EN FASE MOTORES MULTIJET

F184/2



DISTRIBUCIÓN

Puesta en fase distribución

Retírense las correas de los órganos auxiliares, la parte superior del colector de admisión, el colector de distribución del carburante y el cárter de la correa de distribución.

Introdúzcase la punta de 8 mm en el alojamiento destinado al efecto para mantener la polea bloqueada.

Retírese el tapón de estanqueidad de cada lado de la culata superior a la altura de los ejes de excéntricas para poder introducir la herramienta de puesta en fase de los mismos.

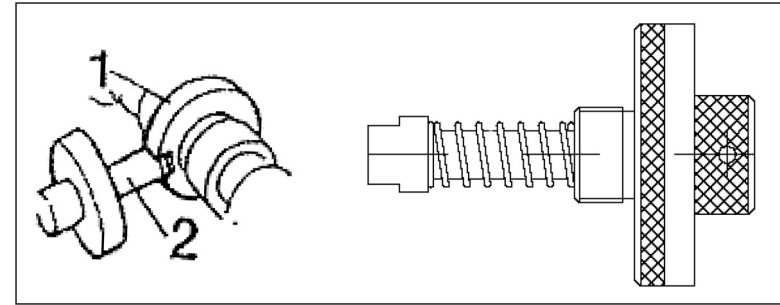
A través de los alojamientos de los tapones de estanqueidad anteriormente retirados, compruébese que las ranuras situadas en los ejes de excéntricas correspondan con los mismos alojamientos. De lo contrario, gírese el árbol motor de 360° y vuélvanse a alinear los pistones.

Colóquense las herramientas F184/1 en el alojamiento de los tapones introduciendo el perno (2) de la herramienta en las ranuras de los ejes de excéntricas.

De introducir las herramientas en las ranuras, gírese el árbol motor de manera que se introduzcan perfectamente.

Instrucciones de utilización: Hágase siempre referencia al manual de mantenimiento facilitado por el fabricante del vehículo.

Atención: Una puesta en fase del motor incorrecta puede perjudicar las válvulas. Se recomienda girar siempre el motor lentamente y a mano, y volver a controlar las posiciones de fase del eje de excéntricas y del árbol motor.



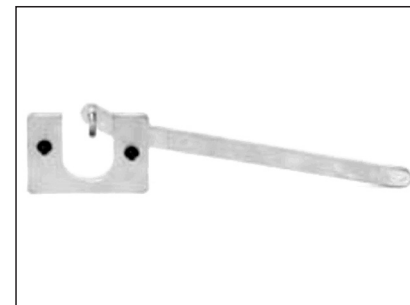
E811: Crankshaft locking tool

Loosen the two fixing screws; place the tool and lock it with the screws, making sure that the milled part fits in perfectly.



E812: Flywheel locking tool

Remove the two fixing screws; insert the tool, making sure that it locks the pulley in place; finally, insert the screws and lock the tool.

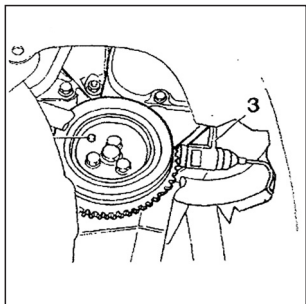


E813: Chain tightener

Lock the chain tightener with the U-shaped part turned downwards; lock with the two screws supplied with the tool; finally, insert the pin into the chain tightener and position it as required.

KIT POUR LE PHASAGE DES MOTEURS MULTIJET

F184/2



DISTRIBUTION

Phasage de la distribution

Enlever les courroies des organes auxiliaires, la partie supérieure du collecteur d'aspiration, le conduit de distribution du carburant et le carter de la courroie de distribution.

Introduire la pointe de 8 mm dans l'emplacement prévu pour bloquer la poulie.

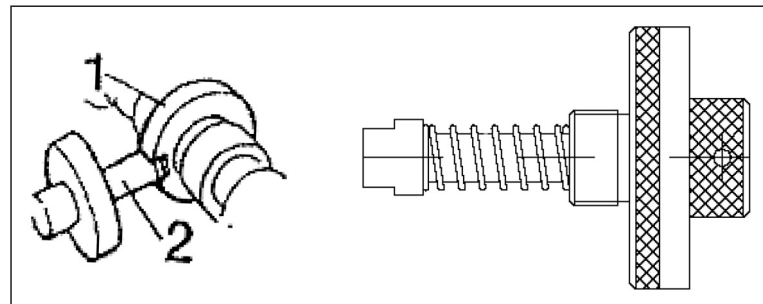
Enlever le bouchon d'étanchéité de chaque côté de la culasse supérieure, à la hauteur des arbres à cames, de façon à pouvoir introduire l'outil de phasage des arbres.

À travers les sièges des bouchons d'étanchéité précédemment enlevés, contrôler que les rainures présentes sur les arbres à cames correspondent bien aux sièges. S'il n'en est pas ainsi, tourner l'arbre moteur de 360° et réaligner les pistons. Positionner les outils F184/1 dans les sièges des bouchons en introduisant l'axe (2) de l'outil dans les rainures des arbres à cames.

Une fois que les outils sont insérés dans les rainures, faire tourner l'arbre moteur pour que leur insertion soit parfaite.

Instructions d'utilisation: consulter le manuel d'entretien fourni par le producteur du véhicule.

Attention: un phasage non correct du moteur peut endommager les soupapes. Il est recommandé de tourner toujours le moteur lentement et manuellement et de contrôler de nouveau les positions de phase de l'arbre à cames et de l'arbre moteur.



E811: Outil pour le blocage de l'arbre moteur
Desserrer les vis de retenue, installer l'outil et le fixer à l'aide de ces mêmes vis en veillant à ce que la partie fraisée pénètre parfaitement dans son siège.



E812: Outil pour le blocage du volant
Enlever les deux vis de retenue, installer l'outil en veillant à ce qu'il bloque bien la poulie, remettre les mêmes vis puis bloquer l'outil.



E813: Outil tendeur de chaîne
Bloquer l'outil tendeur de chaîne avec la partie en forme de U orientée vers le bas, le fixer avec les deux vis fournies, introduire la cheville dans le tendeur de chaîne puis le mettre dans la position voulue.

